

**Test delle urine multi-strisce (1-11 parametri)**  
**Urinalysis Multistrips (1-11 parameters)**  
**Bandelettes urinaires multi-paramètres (1-11 paramètres)**  
**Multistreifen-Urintest (1-11 Parameter)**  
**Prueba de orina multi-tiras (1-11 parámetros)**  
**Teste das urinas multi-tiras (1-11 parâmetros)**  
**Τέστ ούρων πολλαπλών-λωρίδων (1-11 παράμετροι)**  
**فحص للبول متعدد الشرائح (1-11 قيم)**

**TEST PROFESSIONALE - PROFESSIONAL TEST**

**MANUALE D'USO**  
**OPERATOR'S MANUAL**  
**MANUEL D'UTILIZATION**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MANUAL DE USO**  
**MANUAL DE USO**  
**Εγχειρίδιο χρήσης**  
**دليل للإرشادات**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.  
**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



ملائمة لتحديد كمية ونوعية حامض الأسكريك، الجلوكوز، البليروبين، الكيتون، الوزن النوعي، الدم، pH، البروتينات، مولد اليوروبيلين، النتريت والكريات البيضاء.

### الاستخدام

فحص البول يحتوي على شرائح بلاستيكية مكونة من أجزاء تحتوي على مواد فعالة بحالة صلبة. فحص البول يسمح بالتحديد الشبه كمي في بول الانسان إلى:  
حامض الأسكريك، جلوكوز، كيتون، pH، دم، نتريت، مولد اليوروبيلين، بليروبين، بروتينات، الوزن النوعي والكريات البيضاء.  
نتائج الفحص تعطي معلومات خاصة في حالة أيض الكربوهيدرات، فعالية الكليتين والكبد، التوازن الحمضي- القاعدي والتهابات الجهاز البولي

### أساس فعالية الفحص

يعتمد الفحص على صبغ الشرائح الفعالة المختلفة. مكونات الفحص بالفعل تحتوي على مركبات، التي بتفاعلها مع البول، تؤدي إلى تغيير لون الشرائح، سامحة بهذا الشكل برؤية نتيجة الفحص القابلة للتقدير بالعين.

### الاستعمال

فحص البول عبارة عن فحص جاهز للاستعمال بعد فتح القارورة. جميع الشرائح قابلة للاستعمال لمرة واحدة فقط. ليست هناك أية حاجة للتدخل من قبل المختبرات المختصة. إتباع إرشادات الاستعمال بدقة. للحصول على نتائج ممتازة يجب مراعاة الأزمان المحددة. الشرائح مزودة مغلفة في قارورة من البلاستيك يحتوي على عامل مزيل للرطوبة. من الضروري أن يكون الوعاء دائما مغلقا بإحكام للمحافظة على قدرة المواد المتفاعلة.

### المحتوى

1. شرائح خاصة بالفحص (كل ظرف يحتوي على 3 فحوص).
2. سلم ألوان
3. إرشادات للإستعمال.

### مواد لازمة غير مزودة

1. وعاء للبول
2. ساعة أو عداد زمني

### إحتياجات

1. للاستعمال التشخيصي بالزجاج.
2. تحايد مس طرف الشريحة الذي يحتوي على المادة الفعالة.
3. بعد القيام بأخذ شريحة للفحص، إغلاق القارورة من جديد فوراً.
4. تحايد مس مواد التنظيف أو مواد أخرى ملوثة.

### التخزين

1. الحفظ في درجات حرارة بيئية ما بين 4 - 30 س (40 - 86 ف) وتحايد تعريض المنتج للضوء المباشرة
2. عدم الاستعمال بعد انتهاء مدة صلاحية المنتج.
3. عدم التبريد أو التليج.
4. حفظ كافة الشرائح في القارورة الأصلية. عدم إزالة مزيل الرطوبة من القارورة.
5. إغلاق غطاء الوعاء جيداً بعد الاستعمال.

### تجميع العينات

1. يتوجب تجميع البول في وعاء خاص للهدف من البلاستيك أو الزجاج. عدم استعمال الناظفة.
2. في حالة عدم التمكن من القيام بالفحص خلال مدة ساعة من عملية التجميع، من الممكن حفظ البول في الثلاجة، ولكن للقيام بالفحص يجب أن تعود درجة حرارة البول إلى درجة حرارة البيئة.
3. التحليل الخاص في البليروبين و مولد اليوروبيلين يحتاج إلى بول طازج.

### إجراء ينصح به

- جميع الشرائح الغير مستعملة يجب أن تبقى في القارورة الأصلية، نقلها إلى أوعية أخرى قد يؤدي إلى تلف المادة الفعالة وقد تصبح الشرائح غير متفاعلة.
- إستخراج الشرائح من الوعاء فقط فوراً قبل المبادرة باستعمالها للقيام بالفحص. إعادة إغلاق الوعاء فوراً وبإحكام بعد إخذ الشريحة المتفاعلة.

### الاستعمال في المختبر

1. أوعية تجميع البول يجب أن تكون نظيفة وحالية من أي تلوين.
  2. المحلل الكيميائي للبول يجب أن يتم تنظيفه يومياً. عند تشغيل الجهاز لأول مرة، يجب القيام بمعايرته وبعملية تحليل ذاتي.
- كل يوم، يجب أن يقوم المختبر برقابة سلبية وإيجابية قبل كل تحليل عادي.

### إرشادات خاصة بالاستعمال

1. قبل الاستعمال, التأكد من أن درجة حرارة عينة البول هي نفس درجة حرارة البيئة.
2. أخذ شريحة من القارورة وإعادة إغلاقها فوراً.
3. فحص حالة الشرائح. (تغيرات في اللون في منطقة المادة الفعالة قد يشير إلى تلفها. في هذه الحالة عدم استعمال الشريحة).
4. تغطية الطرف المحتوي على المادة الفعالة في عينة البول ومن ثم إزالتها فوراً لتحييد تبعثر المواد الفعالة.
5. للتخلص من البول المفرط, المتابعة بالشكل التالي, وإلا كانت النتائج غير دقيقة:
  - أ- تمرير حافة الشريحة على حافة الوعاء.
  - ب - المحافظة على الشريحة في الموضع الأفقي لتحييد اختلاط المواد الفعالة المحايدة.
  - ت - تمرير حافة الشريحة على طولها على ورقة ماصة.
6. مقارنة النتائج التي تم الحصول عليها بانتباه ودقة مع سلم الألوان تحت الضوء.
 

ملاحظة: زمن القراءة الممتاز لكل قيمة يختلف من 30 ثانية وحتى 2 دقائق. تغيير الألوان الذي يظهر فقط على حافة منطقة الفحص أو ذلك الذي يظهر بعد مرور 2 دقائق ليس له أهمية طبية.

### النتائج

من الممكن قراءة النتائج من خلال مقارنة الشرائح مع سلم الألوان المطبوع على القارورة في الأزمان المحددة.

### تركيب المواد المتفاعلة

- حامض الأسكريك: 5.0 % DTPA, نسبة 95% من المكونات الغير فعالة.  
 جلوكوز: 10.54 % , أكسيد الجلوكوز (رشاشية, 250 وحدة عالمية), 0.2% مواد فوق  
 أكسيدية (فجل حريف, 2,500 وحدة عالمية), 5.0% يوديد البوتاسيوم و 84.3% مكونات  
 غير فعالة.  
 بليروبين: 1% - 2,4 - أملاح دي كلور أنيلين دياتزون 99% - مكونات غير فعالة  
 كيتون: 4,5% نيتروبروكسيد الصوديوم و 95.5% مادة حازرة.  
 الوزن النوعي: 5.0% - بروموثيمول أزرق, 58.0% بوليميرات (مثيل فينيل أثير), 15.0%  
 هيدروكسيد الصوديوم و 22.0% مكونات غير فعالة.  
 دم: 6.6% هيدروبروكسيد الكومين, 2.0% - 5,5,3,3' تيترا ميثيل البنزيدين, و 91.4%  
 من المكونات الغير فعالة.  
 PH: نسبة 0.1% - مثيل أحمر, 1,5% بروموثيمول أزرق, 98.4% من المكونات  
 الغير فعالة  
 بروتينات: 1.5% تيترا بروم فينول أزرق و 98.5% من المكونات الغير فعالة

مولد اليوروبيلين: 0.6% ب- دي إثيل أمين بينترالدهيد و 99.4% مواد حازرة.  
 نترية: 2.0% حامض فوسفور - الزرنوخ, 2.2% أنافثيل أمينو 95.8% مواد حازرة.  
 كريات بيضاء: 0.1% إستر, 0.6% ملح ديترونيوم, 40% مواد حازرة و 59.3% من المكونات الغير فعالة.

### تقييدات

جلوكوز: كميات كبيرة من الكيتون (50 ملغم/عشر لتر أو بقيمة أعلى) قد تخل في تطور اللون من خلال تخفيض شدته.

كيتون: من الممكن الحصول على فعاليات لونية سهلة التعليل بمثابة "إيجابية" في حالة استعمال عينات من البول التي تحتوي على نسبة عالية من الفينيلكيتون.  
 PH: وجود البول بشكل مفرط على الشريحة المتفاعلة قد يسبب في تشويه النتائج, بالفعل من الممكن أن يظهر pH حامضي, بسبب الإزالة الممكنة لمواد الحجز الحامضية معن الشرائح المتفاعلة.

دم: في حالة وجود بكتيريا في عينة البول, من الممكن الحصول على نتيجة إيجابية غير حقيقية. حامض الأسكريك أو البروتينات قد تخفض من قدرة فعالية فحص الدم. مواد مؤكسدة قوية مثل مقلل كلور البول, قد يعطي نتيجة إيجابية غير حقيقية.  
 نترية: أي مستوى لون يتم الحصول عليه من الشريحة المتفاعلة, بشرط أن يكون على شكل منسجم, من الممكن تحليله بمثابة نتيجة إيجابية؛ بينما بقاع أو إطارات بلون زهري يجب عدم اعتبارها بمثابة نتائج إيجابية.

مولد اليوروبيلين: فعاليات لونية غير اعتيادية قد تحدث في حالة وجود تركيزات عالية من فوسفو - أمين حامض البنزويك. أيضا في حالة وجود الفورمالين من الممكن الحصول على نتائج سلبية غير حقيقية.

بليروبين: فعاليات ممكنة قد تحدث في حالة عينات بول تحتوي على نسب عالية من الكلوربراماترين, بإعطاء نتائج إيجابية غير حقيقية.  
 بروتينات: من الممكن الحصول على نتائج إيجابية غير حقيقية فيما إذا كان البول قلوي.  
 الوزن النوعي: كميات خفيفة من البروتينات (100 - 700 ملغم/عشر لتر) قد تؤدي إلى قراءة قيمة عالية للوزن النوعي. وجود جلوكوز في البول قد يزيد من قيمة الوزن النوعي.  
 كريات بيضاء: تركيز عالي من الجلوكوز أو وزن نوعي عالي قد تؤدي إلى تخفيض في حساسية الفحص.

### القيم المتوقعة

حامض الأسكريك: الانتاج اليومي البولي لحامض الأسكريك يختلف بموجب الكمية المستوعبة. بشكل تقديري يدور حول منتصف الكمية المستوعبة. الانتاج المتوسط يختلف ما

بين 20 – 30 ملغم / اليوم. في حالة تبيين حامض الأسكريك في البول، الامتناع عن استيعاب حامض الأسكريك لمدة 24 ساعة وإعادة الفحص من جديد.

من الممكن أن تظهر نتائج سلبية غير حقيقية وتفاعلات ضئيلة للجلوكوز، الدم، البليروبين في الحالات التالية:

الجلوكوز: أعلى من 30 ملغم / عشر لتر من حامض الأسكريك في العينة  
بليروبين: أعلى من 50 ملغم / عشر لتر من حامض الأسكريك في العينة  
دم: أعلى من 10 ملغم / عشر لتر من حامض الأسكريك في العينة

جلوكوز: بشكل عام، تقوم الكليتين بإبعاد كميات صغيرة من الجلوكوز. تركيزات معادلة إلى 0.1 ملغم / عشر لتر التي تتم قراءتها سواء بعد 10 أو 30 ثانية من الممكن إعتبارها عادية فيما إذا تمت ملاحظتها بشكل منتظم (1).

كيتون: بشكل عام لا يتم وجود كيتون في البول. مستويات كيتون عالية في البول قد تظهر في حالات الإرهاق الفسيولوجي مثل: الحمل، الصيام، التمرين الرياضي الطويل (2).

pH: أطفال: 5 – 7، فيما يلي 4.5 – 8، معدل 6 (1)

دم: أي لون أخضر أو بقاع خضراء التي قد تظهر في منطقة المادة المتفاعلة خلال 60 ثانية تشير إلى وجود آثار دموية وتحتاج إلى تحاليل إضافية. (3)

نترت: أي ظهور للون الزهري بعد 30 ثانية يشير إلى وجود إيجابي للنترت ويفرض وجود التهاب بكثيري مهم (1,4)

مولد اليوروبيلين: في هذا الفحص القيمة الاعتيادية للقراءة هي 0.2 – 1.0 ملغم/عشر لتر. في حالة أن النتائج تفوق التركيز 2.0 ملغم/عشر لتر يكون من الضروري القيام بتعمق تحليلي إضافي (5)

بليروبين: بشكل عام يتم وجود بليروبين في البول. لون غير طبيعي قد يشير إلى وجود عناصر صبغ صفراء الكبد في البول وإخفاء الفعاليات (6).

بروتينات: عينات البول بشكل عام تحتوي على بعض البروتينات (0 – 4 ملغم/عشر لتر)، لذلك فقط مستويات مصررة من الممكن اعتبارها علامات لالتهاب في الكلية أو في جهاز البول (4)

الوزن النوعي: في الكبار، الوزن النوعي قد يتغير بشكل عشوائي من 1.003 إلى 1.040. فرق شاسع بالمقارنة إلى تلك القيم المذكورة قد تشير إلى عدم انتظام في فعالية الكلية. (7)

الكريات البيضاء: بشكل عام لا يظهر وجود كريات بيضاء في البول؛ نتائج إيجابية للفحص، بغض النظر عن الكمية، تعتبر مهمة طبيا (1,4)

### القيم العادية للمراجعة

جلوكوز	سالب
بيليروبين	سالب
كيتون	سالب
دم	سالب
بروتينات	سالب
مولد اليوروبيلين	0.2 ~ 1 ملغم/عشر لتر
(1 ملغم/عشر لتر = 1 وحدة أوروبية تقريبا)	
نترت	سالب
كريات بيضاء	سالب














### تفسير

دراسات خاصة في مقارنة المنتج.  
تظهر انسجامات ومطابقات بنسبة 99% على 60 عينة من هذه الشرائح وشرائح أخرى متوفرة في السوق.

### مراجع

1. A. H. Free and H. M. Free "Urinalysis, critical discipline of clinical science" CRC Critical Reviews in Clinical Laboratory Sciences, 481-531, 1972.
2. H. Free et. al., "A comparative study of qualitative tests for ketones in urine and serum" Clin. Chem., 4, 323, 1958.
3. J. M. Wilson and G. Junger "Principles and practice of screening for disease" Public Health Papers No. 34, World Health Organization, Geneva, 1968.
4. Gershen Tield, L., "Urine and Urinalysis" 3rd ed., W.13, Saunders, Philadelphia, 1948, 17.
- 5 B. Balikov "Urobilinogen in urine and feces" Standard Methods of Clinical Chemistry, vol. 2, Scligson, D., Ed., Academic Press, New York, 1958, 192.
6. J. H. Ivy and J. W. Hurley. Routine urine bilirubin determinations, J.A.M.A., 176, 689, 1961.
7. PA.Castaldi et al., "Urinary specific gravity as a measure of renal function" Med. Aust., I, R47, 1960.

Simbologia / Index of symbols

	Codice prodotto Product code		Teme l'umidità Keep dry
	Numero di lotto Lot number		Riparare da luce diretta Keep away from sunlight
	Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso Read instructions carefully		Consultare le istruzioni prima dell'uso Read instruction before use
	Fabbricante Manufacturer		Temperatura di conservazione Storage temperature
	Simbolo per marchio CE Symbol for CE Mark		Monouso/non riutilizzare Do not reuse/single use only
	Contiene <n> di test Contains sufficient for <n> tests		Data di scadenza Expiry date
	Dispositivo diagnostico In Vitro In Vitro diagnostic device		



GIMA S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI)  
Made in P.R.C.